

## THE LINDER COMPANY Software



### Flight Assistant 2.2

*pour presque chaque simulation avion*

Traduction française: J.M. Meissonnier (+Timm Linder)

A l'intention des utilisateurs,

Merci de lire soigneusement le présent document pour vous épargner des problèmes lors de l'utilisation du programme.

## 0. CONTENU

1. Installation
2. Caractéristiques
  - 2.1 Historique des versions
3. Configuration
4. Interface utilisateur
5. Réglages
6. Editeur de commandes
  - 6.1 Codes de touches
  - 6.2 Text to speech (texte vers voix)
  - 6.3 Fichier de configuration
  - 6.4 Dossier langue
  - 6.5 Intégration du FSUIPC
7. Problèmes connus
8. FAQ
9. Divers/A propos

## 1. INSTALLATION

Ce programme ne nécessite pas d'installation spécifique. Il suffit de copier les fichiers livrés

- *FlightAssistant.exe*
- *FlightAssistant.ini*
- *Language.ini*
- *Liesmich.pdf*
- *Readme.pdf*
- *Lisezmoi.pdf*
- *Command List Multi Crew Coordination.pdf*
- *Action List Multi Crew Coordination.pdf*

dans un dossier de votre choix et de lancer le programme - rappel: ne protégez pas le fichier "*FlightAssistant.ini*" contre l'écriture.

## 2. CARACTÉRISTIQUES

FS2002 Flight assistant constitue en fait un co-pilote virtuel. Vous pourrez donner par microphone des instructions qui seront effectivement exécutées par le co-pilote. Par exemple vous prononcerez *"train rentré"* et le train d'atterrissage rentrera automatiquement. De plus le co-pilote répondra à vos instructions de manière à ce que vous ayez une sorte d'accusé de réception. Le programme est pratiquement entièrement configurable. Vous pouvez créer des nouvelles instructions, voire modifier celles qui existent déjà.

### 2.1 HISTORIQUE DES VERSIONS

Version	Caractéristiques nouvelles
1.0	<ul style="list-style-type: none"><li>- première sortie officielle</li></ul>
1.1	<ul style="list-style-type: none"><li>- ajout de la touche power</li><li>- ajout du dialogue <i>"Paramètres généraux"</i></li><li>- amélioration gestion des erreurs</li><li>- amélioration du readme, ajout de la FAQ</li></ul>
1.2	<ul style="list-style-type: none"><li>- élargissement de la FAQ</li><li>- nouvelle amélioration gestion des erreurs</li><li>- amélioration de la production vocale</li><li>- résolution d'une erreur sur l'image de fond</li><li>- solution d'un problème d'échantillonnage dans le dialogue de chargement</li><li>- nouvelles options dans le dialogue <i>"Paramètres généraux"</i><ul style="list-style-type: none"><li>▪ l'utilisateur peut choisir d'utiliser l'activation du traitement asynchrone</li><li>▪ nouvelle routine d'émulation des touches (toujours au stade expérimental - peut présenter des défauts)</li><li>▪ supporte les touches du clavier numérique</li><li>▪ ajout d'options de <i>"non réponse"</i> pour parer aux erreurs de <i>"périphérique son occupé"</i> sur certains systèmes</li></ul></li><li>- résolution de petits problèmes de bégayage pendant les séquences de réponse du système</li></ul>
1.3	<ul style="list-style-type: none"><li>- version multilangue<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Language.ini ajouté</li><li>▪ nouvelles traductions (la touche <i>"Power"</i> est maintenant appelée <i>"Speak"/"Parler"</i>)</li><li>▪ dialogue pour la sélection de la langue</li><li>▪ D'ores et déjà disponibles, l'allemand, l'anglais et le français</li><li>▪ Le <i>"lisez-moi"</i> en français est livré avec le programme</li></ul></li><li>- la liste de toutes les commandes est maintenant imprimable</li><li>- vous pouvez maintenant minimiser le programme sous forme d'une icône dans la barre des tâches</li><li>- nouvelle option: émission d'un <i>"bip"</i> lorsqu'une instruction est reconnue</li></ul>
1.3.13	<ul style="list-style-type: none"><li>- ajout la traduction néerlandaise</li><li>- un message apparaît quand les étiquettes de format de XML d'une réponse sont inadmissibles (résout le problème de l'erreur <i>"-2147200958"</i> quand une commande a été identifiée)</li><li>- plus de commandes sont fournies avec le programme</li></ul>
2.0	<ul style="list-style-type: none"><li>- nouvelle image dans le fond de la fenêtre principale</li><li>- amélioration d'interface utilisateur</li><li>- Bogue a résolu: la touche <i>"Parler"</i> (PTT) devrait maintenant travailler sur</li></ul>

chaque système (employant Microsoft DirectInput 7 pour détecter l'état du dispositif d'entrée)

- les fichiers de "*lisez-moi*" sont maintenant dans le format PDF; certains fautes fixes
- ajout nouvelles commandes
- ajout la traduction italienne
- maintenant un des boutons de manette peut être choisi pour activer la reconnaissance de commandes
- programme fait bip maintenant quand une commande n'a pas été identifiée
- gestion d'erreur améliorée (l'utilisateur peut contacter des réalisateurs par e-mail/forum)
- ajout un régulateur de puissance
- carte-son qui est utilisé pour jouer les sons peut être choisi
- amélioré l'éditeur des commandes (de plus grands boutons etcetera)
- intégration de WideFS par Pete Dowson
- données de MS Flight Simulator peuvent être lire par utilisation de FSUIPC
- icône dans la barre des tâches maintenant monte des conditions différentes avec autres couloirs
- 767: *Pilot In Command* supporté par la nouvelle routine d'émulation de touche
- traduction néerlandaise malheureusement n'est plus disponible en raison d'un manque de traducteurs volontaires
- bouton "*divers*" a été ajouté
  - options "*Contact*" et "*Homepage*" sont étés réalisés

- 2.1
- ajout une nouvelle traduction néerlandaise
  - certains fautes fixes

- 2.2
- ajout la traduction espagnole
  - des commandes sont maintenant assorties dans l'ordre alphabétique

### 3. CONFIGURATION

Vous devez disposer au minimum de:

- Un processeur  $\geq$  233 MHz
- 128 MB de RAM
- Windows 98/NT 4.0 SP 6a/2000/ME/XP
- Une carte son full-duplex
- Un microphone/écouteur
- Microsoft Speech (SAPI 5.1) et un logiciel de reconnaissance de la voix et de Text-to-Speech (texte vers voix); vous pouvez télécharger ce fichier de <http://www.microsoft.com/speech/download/sdk51>. Le fichier que vous devez télécharger s'appelle "Microsoft Speech 5.1 SDK" et pèse environ 68 megs! Malheureusement Microsoft ne propose pas de fichiers contenant uniquement les bibliothèques de runtime, vous devez donc charger le gros morceau! Si vous vous connaissez quelque chose de moins volumineux, faites-moi signe!
- Microsoft Visual Basic 6 Runtime (<http://download.microsoft.com/download/vb60pro/Redist/sp5/WIN98Me/EN-US/vbrun60sp5.exe>).
- Microsoft DirectX 7 ou une plus nouvelle version

## 4. INTERFACE UTILISATEUR

Après avoir lancé Flight Assistant, un "splash screen" apparaît brièvement, puis une interface utilisateur comportant 4 boutons:



**Image 1: La fenêtre principale**

- **Parler:** Active ou désactive la reconnaissance de la voix. Elle est activée quand le bouton est enfoncé.
- **Terminer:** Pour sortir du programme.
- **Paramètres:** Permet-vous de configurer certaines options.
- **Divers:** Pour contacter THE LINDER COMPANY Software.

## 5. RÉGLAGES

Il y a quelques paramètres à préciser pour configurer Flight Assistant et le moteur de reconnaissance de la voix. Pour cela cliquer sur le bouton "*Paramètres*", le menu suivant s'affiche:

- **Moteur\***: Les options générales de voix et texte vers voix (Text-to-Speech).
- **Audio\***: Les options de votre équipement son.
- **Volume audio\***: Pour régler le volume du son.
- **Microphone**: Un assistant pour vous aider à installer et configurer votre micro.
- **Entraînement utilisateur**: Un assistant qui va familiariser votre ordinateur avec votre voix; très utile afin d'augmenter la précision de la reconnaissance de la voix.
- **Commands**: Active l'éditeur de commandes. Voir ci-dessous pour plus d'infos.

- **Général:** Nouveau dans la version 1.1 - Permet de paramétrer quelques options générales. Par exemple la touche "Parler" (touche d'activation). Si vous la validez, la touche définie dans les "*Paramètres généraux*" doit être maintenue enfoncée afin que le PC reconnaisse vos instructions. Très utile si vous fonctionnez dans un environnement où il y a beaucoup de bruits que le PC pourrait confondre avec une commande. L'instruction ne sera reconnue que si vous avez maintenu appuyée cette touche prédéfinie.
- **Langue:** Permet à l'utilisateur de choisir sa langue.

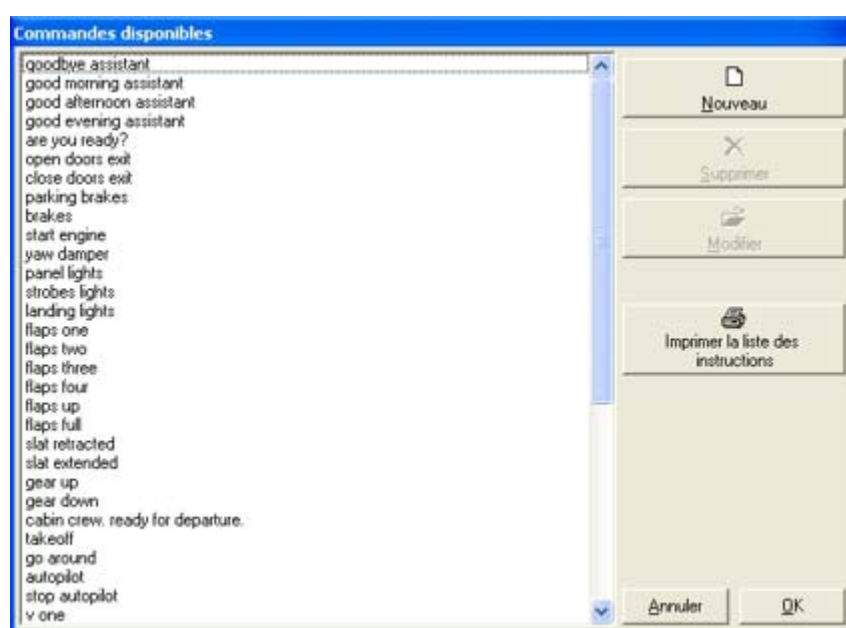
Le nombre d'options peut varier en fonction de votre système. Les options indisponibles sont en grisé.

Les options avec une étoile (\*) ne pourraient pas être disponibles parce que la version en cours du MS Speech ne le soutient pas.

## 6. COMMANDS EDITOR

L'éditeur de commandes activé par "*Paramètres*", "*Commandes*" vous permet de modifier les commandes existantes et d'en créer de nouvelles.

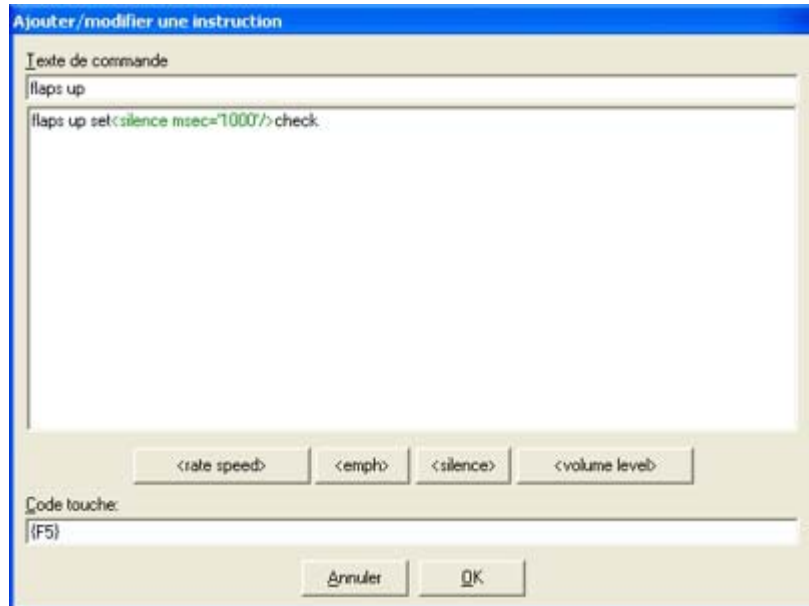
Pour modifier une commande existante il suffit de cliquer dessus. Après, choisissez la option "*Modifier*". Une nouvelle fenêtre apparaît où vous pouvez regarder et changer les valeurs correspondantes.



**Image 2: L'éditeur de commandes**

Les champs texte suivants sont disponibles:

- **Texte de commande:** Le texte dicté par l'utilisateur dans la micro et que la machine devra reconnaître.
- **Réponse:** Le texte prononcé par votre ordi lorsque l'instruction dictée par le command texte est reconnue.
- **Code touche:** Les touches qui sont activées dans le simulateur, lorsque le texte est reconnu. Vous en saurez plus ci-dessous.



**Image 3: Édition d'une commande**

Pour créer une nouvelle commande il suffit de cliquer sur le bouton "*Nouveau*". Entrez alors les nouvelles valeurs puis cliquer enfin sur "*OK*" pour ajouter les nouvelles commandes à la liste. Les modifs sont appliquées dès que vous cliquez sur le bouton "*OK*". Si vous préférez "*Annuler*" les modifs ne seront pas prises en compte.

Nouveau: Vous pouvez imprimer la liste entière des commandes disponibles sur votre imprimante par défaut à l'aide du bouton "*Imprimer la liste des instructions*".

## 6.1 LES KEY-CODES (CODES TOUCHES)

Il est possible d'entrer un code de touche dans le champ "*Code touche*" qui est exécuté lorsque l'instruction est reconnue. Vous pouvez entrer directement les touches standard comme "*a*", "*x*" ou "*1*". Les touches comme "*F6*" ou "*END*" demandent une syntaxe particulière:

RETOUR ARRIÈRE	{BACKSPACE}
BREAK	{BREAK}
VERROUILLAGE MAJUSCULES	{CAPSLOCK}
EFFACER	{DEL}
FLÈCHE BAS	{DOWN}
FIN	{END}
ENTER	{ENTER}
ESCAPE	{ESC}
HELP	{HELP}
HOME	{HOME}
INSERT	{INS}
FLÈCHE GAUCHE	{LEFT}
NUM LOCK	{NUMLOCK}
PAGE DOWN	{PGDN}
PAGE UP	{PGUP}
PRINT SCREEN	{PRTSC}
FLÈCHE DROITE	{RIGHT}
VÉROUILLAGE DÉFILEMENT	{SCROLLLOCK}
TAB	{TAB}
FLÈCHE HAUT	{UP}
F1	{F1}
F2	{F2}

F3	{F3}
F4	{F4}
F5	{F5}
F6	{F6}
F7	{F7}
F8	{F8}
F9	{F9}
F10	{F10}
F11	{F11}
F12	{F12}
F13	{F13}
F14	{F14}
F15	{F15}
F16	{F16}

Egalement supporté dans le mode "émulation de touche améliorée":

NUM PAD 0	{NUM0}
NUM PAD 1	{NUM1}
NUM PAD 2	{NUM2}
NUM PAD 3	{NUM3}
NUM PAD 4	{NUM4}
NUM PAD 5	{NUM5}
NUM PAD 6	{NUM6}
NUM PAD 7	{NUM7}
NUM PAD 8	{NUM8}
NUM PAD 9	{NUM9}

Vous pouvez créer un code touche en associant SHIFT, CTRL or ALT au code standard en utilisant la syntaxe suivante avant le code touche:

Touche	Code
SHIFT	+
STRG	^
ALT	%

Quand ces touches doivent être activées simultanément avec d'autres, il suffit d'indiquer les codes entre parenthèses. Par exemple si vous devez faire simultanément SHIFT+E+C, programmez "+(EC)", si par contre vous voulez faire SHIFT+E puis C, tapez "+EC".

Exemples pour FS2002 (affectation des touches par défaut):

- Gear (train d'atterrissage): "g" (puisque "g" est la touche utilisée pour sortir/renter le train)
- Sortir les volets: "{F7}"

## 6.2 TEXT-TO-SPEECH (TEXTE VERS VOIX)

Dès que l'ordinateur reconnaît une instruction, une réponse vocale automatique est émise. Cette réponse peut avoir été définie par l'utilisateur (voir plus haut). Comme l'ordinateur ne s'exprime pas forcément comme le souhaite l'utilisateur, il y a également quelques options de personnalisation des messages.

**<emph>Votre texte</emph>**

Le texte sera mis en valeur.

**<volume level="50">Votre texte</emph>**

Précise le volume audio du message. "100" représentant la valeur maximum.

**<rate speed="+3">Votre texte</emph>**

Oblige l'ordinateur à parler plus vite. Pour le faire ralentir utiliser des nombres négatifs.

**<silence msec="500"/>**

Fait une pause du play-back pour la quantité de temps indiquée (par exemple 500 millisecondes).

Il y a d'autres options, moins importantes. Envoyez-nous un mail si vous voulez des détails.

## 6.3 FICHIER DE CONFIGURATION

Les commandes enregistrées sont stockées avec les codes touches et les réponses dans un fichier appelé "*FlightAssistant.ini*", qui contient déjà quelques commandes au départ. Si vous voulez éviter de gros problèmes, ne le modifiez pas manuellement! Utilisez plutôt l'éditeur de commandes livré avec le package.

Vous pouvez distribuer votre fichier de commandes ou le mettre sur votre site. Merci d'indiquer un lien vers notre page (figurant au début de ce document).

## 6.4 DOSSIER LANGUE

Les différentes traductions du programme sont stockées dans le fichier "*Language.ini*". Comme le fichier n'est pas crypté, vous pourrez facilement ajouter vos propres traductions; vous en saurez plus en ouvrant ce fichier. Merci de nous prévenir par mail si vous avez fait votre propre traduction, ainsi nous pourrions l'inclure dans le package téléchargeable.

## 6.5 INTEGRATION DU FSUIPC

Flight Assistant permet à lire des données directement du Microsoft Flight Simulator 98/2000/2002/2004. C'est possible en utilisant de l'interface de FSUIPC (une version à jour peut être téléchargée de <http://www.schiratti.com/dowson.html>). La version 2.975 de FSUIPC pour FS 98/2000/2002 est freeware, tandis que la version 3, qui est nécessaire pour Flight Simulator 2004, est shareware. Notez que FSUIPC n'est pas exigé pour exécuter Flight Assistant; cependant, vous ne pourrez pas lire des données du MS Flight Simulator sans FSUIPC.

Pour lire des données de MS Flight Simulator, insérez simplement quelques étiquettes spéciales dans le texte de réponse du Flight Assistant. Pour lire les données courantes de vent, par exemple, le texte de réponse suivant serait possible:

wind is <wind-direction/> at <wind-speed/>

Les étiquettes qui sont imprimées dans les italiques sont remplacées par les données correspondantes automatiquement. Les étiquettes suivantes de FSUIPC sont disponibles:

### Etiquette

<airspeed/>  
<air-temperature/>  
<altitude-feet/>  
<altitude-metres/>  
<avionics/>  
<battery/>  
<flaps-down/>  
<fuel-pump/>  
<gear/>  
<heading/>

### Sens

Air speed (knots)  
Température de l'air en degrés Celsius (SAT)  
Altitude (feet)  
Altitude (metres)  
Commutateur de l'avionique on/off  
Commutateur de batterie on/off  
Ailerons down/up  
Pompe d'essence on/off  
Gear down/up  
Cap



<spoilers-armed/>  
<wind-direction/>  
<wind-speed/>

Spoilers armed/off  
Direction de vent  
Vitesse de vent (knots)

## 7. PROBLEMES CONNUS

- N'utilisez pas la même touche pour POWER/PARLER et COMMANDE. Par exemple si vous choisissez CTRL pour sortir votre train, ne prenez pas CTRL comme touche d'activation, vous allez vers de sombres et imprévisibles problèmes.
- Sur certains systèmes peut apparaître le message "*wave device busy*" ou "*périphérique son occupé*". Voir la FAQ ci dessous.
- L'émulation des touches améliorée est expérimentale et peut contenir quelques bugs. FS2002 Peut carrément s'arrêter si vous sélectionnez cette option! Cependant cela permet de résoudre certains problèmes avec d'autres add-ons.
- On peut avoir jusqu'à 999 instructions et 255 langues différentes!

Pas d'autres soucis pour l'instant- Merci de me prévenir si vous rencontrez des problèmes.

## 8. FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ)

Ecrivez-nous si vous ne trouvez pas la réponse à vos questions dans la liste suivante. Pour nous contacter, vous pourrez par exemple utiliser notre forum de support (<http://www.thelindercompany.de/forum>).

### **Q: Flight Assistant ne reconnaît pas mes instructions ou il les reconnaît de travers.**

REP: Vous devriez procéder à un "*entraînement utilisateur*". ("*Paramètres*", "*Entrainement utilisateur*"). Notez que cette option est disponible uniquement si le moteur la supporte. Une autre solution pourrait être de régler votre micro. Utilisez l'assistant. Si vous entendez un souffle, c'est que vous êtes trop près de la micro.

### **Q: J'obtiens des messages d'erreur après avoir démarré Flight Assistant ou choisi une option dans le menu "*Paramètres*".**

REP: Il semblerait que votre "*Microsoft Speech SDK 5.1*" soit corrompu ou manquant. Désinstallez puis réinstallez! Si ça ne marche pas ou que vous ne l'avez pas, chargez le SDK depuis <http://www.microsoft.com/speech/download/sdk51>. Rappelez-vous également que Flight Assistant a besoin du runtime VB 6.0.

### **Q: Les réponses de Flight Assistant ressemblent toujours à de la bouillie...**

REP: Vérifiez si le bon "*Text-To-Speech*" (texte vers voix) est bien installé et/ou sélectionné. Pour cela double- cliquez sur l'option speech dans le panneau de commande.

### **Q: Un message d'erreur apparaît pendant l'exécution de Flight Assistant.**

REP: Votre système est peut être mal configuré ou il manque un composant. Il peut aussi s'agir d'un bug du programme! Si vous le pensez merci de m'en informer de manière précise.

**Q: Après avoir envoyé une instruction, je reçois toujours le message -2147201018 ("*wave device busy*").**

REP: Malheureusement, MS Speech semble rencontrer des problèmes avec certaines cartes son. Actuellement la seule solution consiste à désactiver TOUTES les réponses. Option "*Désactiver les réponses*" dans le dialogue "*Paramètres généraux*". On est en train d'essayer de résoudre le problème.

**Q: Certaines options dans le menu "Paramètres" sont en grisé.**

REP: Ce comportement de Flight Assistant est tout à fait normal. SAPI 5.1 ou votre moteur speech par défaut semble ne pas le supporter aujourd'hui. Vous pouvez cependant atteindre cette fonction par l'option "*Speech*" dans le panneau de commande.

**Q: Parfois Flight Simulator se stoppe en utilisant de l'émulation touche nouvelle.**

REP: Nous actuellement ne connaissons pas une solution à ce problème, mais nous le recherchons.

**Q: Puis-je utiliser le pavé numérique?**

REP: Oui, mais à condition d'avoir activé le mode amélioré d'émulation des touches. Par "*Paramètres généraux*" - quelques risques de bugs - voir les codes plus haut.

**Q: La touché "Parler" ne marche pas.**

REP: Vérifiez que la clef choisie n'est pas assignée à une commande dans Flight Simulator. Vous pourriez également essayer d'activer l'option "*désactiver les réponses*" dans la fenêtre "*Paramètres généraux*"; quelques systèmes semblent avoir des problèmes avec le play-back des réponses.

**Q: Est-ce que je puis employer Flight Assistant avec d'autres simulations Falcon 4, Combat Flight Simulator ou Eurofighter Typhoon?**

REP: Oui, vous pouvez. Dans la théorie, c'est possible sans aucun effet nuisible parce que Flight Assistant est une application autonome. Cependant, vous devez ajuster les différentes commandes, particulièrement les codes de clef, selon la simulation que vous courez. Malheureusement, nous n'avons pas eu l'occasion à essayer d'utiliser Flight Assistant en combinaison avec autres simulations.

**Q: Puis-je ajouter de nouvelles langues ou traductions?**

REP: Oui, c'est possible. Vous trouverez plus d'infos dans le fichier "*Language.ini*" lui-même. Si vous avez fait une traduction qui n'apparaît pas encore dans ce fichier, merci de nous contacter.

**Q: Je ne peux pas choisir un bouton de mon manche pour la touché "Parler".**

REP: Vous pouvez seulement choisir un des boutons de votre manche si le manche est relié à votre ordinateur. Si ce n'est pas vrai, il n'est pas possible de choisir ces boutons.

**Q: Est-ce que je peux employer Flight Assistant en combinaison avec WideFS?**

REP: Oui, c'est possible. WideFS est un programme qui permet à des utilisateurs de Microsoft Flight Simulator d'exécuter le simulateur sur un PC différent de celui où, par exemple, Flight

Assistant est exécuté. Vous devez activer l'option "*SendKeyPresses*" dans WideFS. Plus d'information peut être trouvée dans le manuel de WideFS.

**Q: Quelques commandes ne sont pas exécutées en utilisant la touche "*Parler*". Comment est-ce que je puis résoudre ce problème?**

REP: Ce problème se produit habituellement seulement quand vous employez la touche CTRL, ALT ou SHIFT pour la touche "*Parler*". Nous suggérons l'utilisation de VÉROUILLAGE DÉFILEMENT.

**Q: Est-ce que je peux utiliser add-ons comme "*767: Pilot In Command*"?**

REP: Oui, vous pourrez. Cependant, vous devez employer le mode émulation touche améliorée (fenêtre "*Paramètres généraux*") pour éviter des problèmes.

## 9. DIVERS/A PROPOS

Si vous avez des suggestions, nous serions heureux au sujet d'un E-mail ou un poste dans notre forum de support (<http://www.thelindercompany.de/forum>)!

**Programmation:** Timm Linder

**Graphiques:** Timm Linder

**Tests:** Sebastian Linder  
Malte Linder  
Matthias Linder

James French  
Lenny Zaman  
Mats Johansson  
Jerry Alfred  
Barry Young  
Kimmo Kyle  
Joe Ranos  
John Dekker  
Michael J. Zazula  
*Polish VACC Director & VATSIM Supervisor*

**Merci beaucoup à:** J.M. Meissonnier (traduction française)  
Matilde Marziano (traduction italienne)  
Robert van Houten (traduction néerlandaise)  
Arne Clicteur (traduction néerlandaise)  
Joel Torres Cebrian (traduction espagnole)

Riccardo Gamberini (commandes additionnelles)  
*Flight instructor with IFR certificate*

Marco Randi (commandes additionnelles)  
*Associazione Piloti Virtuali Italiani*  
*Boeing 737-400 and DC-9 specialist procedures*

We also want to thank [www.avsim.com](http://www.avsim.com), [www.fsfreeware.com](http://www.fsfreeware.com), [www.simviation.com](http://www.simviation.com) and various other websites that have contributed to the distribution of this program.

More programs and games can be found at our homepage. We do not take response for any damage that may occur as a result of the use of this program. Some names mentioned within this document may be trademarks or registered trademarks of certain firms. We are using them only for the purpose of information.

**©2002-2003 Timm Linder/THE LINDER COMPANY Software.  
All rights reserved.**

---



**eurowings Virtual Airline**  
<http://www.ewqva.de>